



MINISTERE
DU DEVELOPPEMENT
DES RESSOURCES PRIMAIRES,
DES AFFAIRES FONCIERES
ET DE LA VALORISATION
DU DOMAINE

P O L Y N E S I E F R A N Ç A I S E

N° 02 08 - - / MPF /SDR/QAAV

Pirae, le 23 JAN. 2017

SERVICE DU DEVELOPPEMENT RURAL
DEPARTEMENT DE LA QUALITE ALIMENTAIRE
ET DE L'ACTION VETERINAIRE

Le chef de service,

Affaire suivie par :
Mme Valérie ROY
VR/er n° 59/MPF/SDR/QAAV

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : certificat vétérinaire pour l'importation de lait et produits laitiers de Slovaquie

Réf. : - arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifié portant fixation de la liste des marchandises susceptibles de véhiculer des agents de maladies transmissibles des animaux et de la liste des denrées alimentaires et aliments pour animaux susceptibles de ne pas répondre aux conditions de sécurité sanitaire des aliments
- arrêté n° 589 CM du 9 juillet 1993 modifié portant dispositions relatives à la production et à la distribution des laits pasteurisés en application de la délibération n° 77-116 du 14 octobre 1977 portant réglementation de l'inspection des denrées alimentaires d'origine animale
- arrêté n° 1119 CM du 9 octobre 2006 modifié relatif aux durées maximales de conservation de certaines denrées alimentaires animales ou d'origine animale

P.J. : 1 certificat vétérinaire

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint le modèle de certificat vétérinaire pour l'importation de lait et produits laitiers provenant de Slovaquie et qui tient compte des dispositions de l'arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifié cité en référence.

Pour rappel, les dates limites de consommation de ces produits doivent répondre aux exigences des arrêtés n° 589 CM du 9 juillet 1993 modifié et n° 1119 CM du 9 octobre 2006 modifié : notamment DLC de 2 jours après le conditionnement pour le lait de vache pasteurisé et DLC de 28 jours pour les laits fermentés de vache (yaourt...). Veuillez vous adresser au centre d'hygiène et de salubrité publique pour tout renseignement complémentaire à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le Ministre et par délégation


Mélanie FOURMANOIR


REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/81- Francoska Polinezija

SLOVENIJA / SLOVENIE / SLOVENIA

Del I : Podatki o pošiljki / Partie I : Renseignements concernant le lot expédié / Part I : Information on consignment	I.1. Pošiljatelj / Expéditeur / Consignor :		I.2. Referenčna številka spričevala / Numéro de référence du certificat / Certificate reference number :		
	Ime / Nom / Name :		I.3. Pristojni organ / Autorité compétente / Competent authority :		
	Naslov / Adresse / Address :				
	I.4. Prejemnik / Destinataire / Consignee :				
	Ime / Nom / Name :				
	Naslov / Adresse / Address :				
	I.5. Država izvora / Pays d'origine / Country of origin :			I.6. Namembna država / Pays de destination / Country of destination :	
	I.7. Obrat izvora / Etablissement d'origine / Establishment of origin :				
	Ime / Nom / Name :				
	Naslov / Adresse / Address :				
	I.8. Kraj natovarjanja / Lieu de chargement / Place of loading :			I.9. Datum odpošiljanja / Date du départ / Date of departure :	
	I.10. Prevozno sredstvo / Moyens de transport / Means of transport : Letalo / Avion / Flight <input type="checkbox"/> Ladja / Navire / Vessel <input type="checkbox"/>			I.11. Identifikacija kontejnerjev / številke zalivk / Identification des conteneurs / numéro des scellés / Identification of containers / seals numbers :	
	Identifikacija / Identification / Identification :				
	I.12. Opis proizvodov / Description de la marchandise / Description of goods :			I.13. Koda proizvoda (HS koda) / Codes marchandises (Code SH) / Commodity code (HS Code) :	
	I.15. Temperatura proizvodov / Température des produits / Temperature of products : Sobna / Ambiante / Ambiant <input type="checkbox"/> Hlajeno / Réfrigérée / Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznjeno / Congelée / Frozen <input type="checkbox"/> Globoko zamrznjeno / Surgelée / Deep frozen <input type="checkbox"/> Opreclite / Préciser / Specify : °C			I.14. Količina ali skupna teža / Quantité ou poids total(e) / Quantity or total weight :	
				I.16. Skupno število pakiranj / Nombre total d'unités emballées / Total number of packages :	
	I.18. Toplotna obdelava mleka ali sestavin mlečnih izdelkov / Traitement thermique du lait ou des ingrédients laitiers / Thermal treatment of milk or dairy ingredients : Surovo / Cru / Raw <input type="checkbox"/> Termizirano / Thermisé / Thermised <input type="checkbox"/> Pasterizirano / Pasteurisé / Pasteurized <input type="checkbox"/> UHT <input type="checkbox"/> Sterilizirano / stérilisé / sterilized <input type="checkbox"/>			I.17. Vrsta pakiranja / Nature de l'emballage / Type of packages :	
				I.19. Vrsta / Espèce / Species : Govedo, bivoli, bizoni / Vache, bufflonne, bisonne / Cattle, buffalo, bison <input type="checkbox"/> Ovce, koze / Brebis, chèvre / Sheep, goat <input type="checkbox"/>	
	Količina Quantité Quantity	Št. registracije/odobritve obrata N° enregistrement/agrément des établissements N° registration/agreement of establishments	Identifikacija lota/datumska koda Identification du lot/code de date Identification of lot/date code	Datum poteka roka uporabnosti Date limite de consommation Expiry date	

Del II : Podatki o zdravstvenem stanju živali / Partie II : Informations zoosanitaires / Part II : Animal health information		II.a. Referenčna številka spričevala / Numéro de référence du certificat / Certificate reference number :
	<p>Podpisana uradna oseba za certificiranje s tem potrjuje, da zgoraj opisani mleko in mlečni izdelki / L'agent certificateur officiel soussigné certifie que le lait, les produits laitiers ou les produits contenant des produits laitiers désigné(s) ci-dessus / The undersigned Certifying Official certifies that the milk and dairy products described above:</p> <p>1°) so bili proizvedeni, so se skladiščili in prevažali v skladu z zahtevami Uredb (ES) št. 178/2002, 852/2004 in 853/2004 ; / ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 178/2002, 852/2004 et 853/2004 / have been produced, stored and transported in compliance with the requirements of regulations (CE) n° 178/2002, 852/2004 and 853/2004 ;</p> <p>2°) so bili podvrženi naključnim pregledom v skladu z uredbama (ES) št. 854/2004 in 882/2004, ki določata redne uradne preglede in inšpekcije ; / sont sujets à des contrôles aléatoires par les règlements (CE) n° 854/2004 et 882/2004 qui prédefinisent des contrôles et inspections officiels régulièrement / were subjected to random checks by the regulations (CE) N° 854/2004 and 882/2004 which preset official controls and inspections on a regular basis ;</p> <p>3°) za mleko, mlečne izdelke, ali izdelke, ki vsebujejo mlečne izdelke vseh sesalcev ⁽¹⁾ : / pour le lait, les produits laitiers ou les produits contenant des produits laitiers de toutes espèces de mammifères ⁽¹⁾ / for milk, dairy products or products containing dairy products of all mammal species ⁽¹⁾ :</p> <p>a) da izvirajo od živali, ki niso kazale kliničnih znakov vraničnega prisada v času molže, in če mleko izvira iz čred ali tropov, v katerih je bil ugotovljen primer vraničnega prisada v predhodnih 20 dneh, da so bili takoj ohlajeni in predelani s toplotno obdelavo, vsaj enakovredno pasterizaciji, in ; / proviennent d'animaux qui ne présentent, au moment de la traite, aucun signe clinique de fièvre charbonneuse et si le lait provient de troupeaux ou cheptels dans lesquels a été signalé un cas de fièvre charbonneuse au cours des 20 derniers jours, il a été refroidi rapidement et a subi un traitement thermique qui soit au moins équivalent à la pasteurisation ; et / originate from animals showing no clinical sign of anthrax at the time of milking and if the milk originates from herds or flocks that have had a case of anthrax within the previous 20 days, it has been chilled promptly and processed using a heat treatment at least equivalent to pasteurisation and;</p> <p>b) da so bili pridobljeni od živali, ki izvirajo iz Slovenije, države, proste slinavke in parkljevke ter okužbe z virusom mrzlice doline Rift, ali iz ⁽²⁾ države, proste slinavke in parkljevke ter okužbe z virusom mrzlice doline Rift, in od živali iz črede ali tropa, prostih infekcije z brucelo ; / proviennent d'animaux originaires de Slovénie, pays indemne de fièvre aphteuse et d'infection par le virus de la fièvre de la vallée du Rift ou de ⁽²⁾ pays indemne de fièvre aphteuse et d'infection par le virus de la fièvre de la vallée du Rift, et d'animaux appartenant à un cheptel indemne d'infection à <i>Brucella</i> / have been derived from animals which originate from Slovenia, country free from foot and mouth disease and infection with Rift Valley fever virus, or from ⁽²⁾ country free from foot and mouth disease and infection with Rift Valley fever virus, and from animals of herd or flock free from infection with <i>Brucella</i> ;</p> <p>ali, če so bili pridobljeni od živali, ki izvirajo iz države, okužene s slinavko in parkljevko, da izvirajo z gospodarstev, ki niso bila okužena ali na njih ni obstajal sum okužbe s slinavko in parkljevko v času zbiranja mleka, in so bili predelani za zagotovitev uničenja virusa slinavke in parkljevke po enem od postopkov iz Kodeksa OIE. Po predelavi so bili izvedeni potrebni previdnostni ukrepi za preprečitev stika s proizvodi, ki bi lahko bili morebitni vir za virus slinavke in parkljevke ; / ou, s'ils proviennent d'animaux originaires d'un pays infecté de fièvre aphteuse, proviennent de troupeaux ou de cheptels qui n'étaient pas infectés par le virus de la fièvre aphteuse ni soupçonnés de l'être au moment de la collecte du lait et ont subi l'un des traitements d'inactivation du virus de la fièvre aphteuse prévus par le code de l'OIE. Les précautions ont été prises après le traitement afin d'éviter que les produits n'entrent en contact avec une source potentielle de virus de la fièvre aphteuse / or, if they have been derived from animals which originate from a country infected by foot and mouth disease, originate from establishments which were not infected or suspected of being infected with foot and mouth disease at the time of milk collection and have been processed to ensure the destruction of foot and mouth disease virus in accordance with one of the procedures in OIE code. The necessary precautions were taken after processing to avoid contact of the products with any potential source of foot and mouth disease virus;</p> <p>ali, če so bili pridobljeni od živali, ki izvirajo iz držav, okuženih z mrzlico doline Rift, ali od živali iz čred, ki niso bile proste infekcije z brucelo, so bili podvrženi pasterizaciji ali kombinaciji ukrepov nadzora z enakovredno učinkovitostjo, kakor je opisana v Kodeksu Codex Alimentarius o higieni praksi za mleko in mlečne izdelke ; / ou, s'ils proviennent de pays infectés par le virus de la fièvre de la vallée du Rift, ou d'animaux appartenant à un cheptel qui n'est pas indemne d'infection à <i>Brucella</i>, ont été soumis à un processus de pasteurisation ou ont fait l'objet d'une série de mesures sanitaires présentant un niveau de performance équivalent, comme indiqué dans le code d'usages en matière d'hygiène pour le lait et les produits laitiers du Codex Alimentarius / or, if they have been derived from animals which originate from countries infected by Rift Valley fever, or from animals of herds which were not free from infection with <i>Brucella</i>, was subjected to pasteurization or a combination of control measures with equivalent performance as described in the Codex Alimentarius Code of Hygienic Practice for Milk and Milk Product;</p> <p>(1) Neustrezno črtajte / Rayer les mentions inutiles / Strike out what does not apply (2) Vpišite ime države izvora / Compléter avec le nom du pays d'origine / Enter the name of the country of origin</p>	

		II.a. Referenčna številka spričevala / Numéro de référence du certificat / Certificate reference number :
Del II : Podatki o zdravstvenem stanju živali / Partie II : Informations zoosanitaires / Part II : Animal health information	<p>4°) za mleko, mlečne izdelke, ali izdelke, ki vsebujejo mlečne izdelke od goveda, vodnih bivolov in gozdnih bizonov ⁽¹⁾ : / pour le lait, les produits laitiers ou les produits contenant des produits laitiers de bovins, de buffles domestiques et de bisons d'Amérique ⁽¹⁾ / for milk, dairy products or products containing dairy products of cattle, water buffaloes and wood bisons ⁽¹⁾ :</p> <p>da izvirajo od živali iz čred, prostih goveje tuberkuloze; / proviennent d'animaux appartenant à un cheptel indemne de tuberculose bovine / has been derived from animals in a herd free from bovine tuberculosis;</p> <p>ali, da so bili podvrženi pasterizaciji, ali kombinaciji ukrepov nadzora z enakovrednim učinkom, kakor je opisano v Kodeksu Codex Alimentarius a higijenski praksi za mleko in mlečne izdelke; / ou ils ont été soumis à un processus de pasteurisation ou ont fait l'objet d'une série de mesures sanitaires présentant un niveau de performance équivalent, comme indiqué dans le code d'usages en matière d'hygiène pour le lait et les produits laitiers du Codex Alimentarius / or was subjected to pasteurization or a combination of control measures with equivalent performance as described in the Codex Alimentarius Code of Hygienic Practice for Milk and Milk Product ;</p> <p>5°) za mleko, mlečne izdelke, ali izdelke, ki vsebujejo mlečne izdelke od ovac in koz ⁽¹⁾ : / pour le lait, les produits laitiers ou les produits contenant des produits laitiers de moutons et de chèvres ⁽¹⁾ / for milk, dairy products or products containing dairy products of sheep and goats ⁽¹⁾ :</p> <p>da so bodisi pridobljeni od živali, ki so se gojile v Sloveniji, ki je država, prosta kuge drobnice, vsaj 21 dni pred molžo, ali v ⁽²⁾ , ki je država, prosta kuge drobnice, vsaj 21 dni pred molžo; / sont issus d'animaux qui ont séjourné, au moins pendant les 21 jours ayant précédé la traite, en Slovénie, qui est un pays indemne de peste des petits ruminants ou en ⁽²⁾ qui est un pays indemne de peste des petits ruminants / either come from animals which have been kept in Slovenia, which is a country free from peste des petits ruminants, for at least the 21 days prior to milking or in ⁽²⁾ , which is a country free from peste des petits ruminants, for at least the 21 days prior to milking ;</p> <p>ali da so pridobljeni od živali iz čred ali tropov, za katere niso veljale nobene omejitve zaradi PPR (kuga drobnice) v času zbiranja mleka; / ou le lait a été collecté dans des cheptels ou des troupeaux qui n'étaient pas soumis à des mesures de restriction du fait de la présence de la peste des petits ruminants au moment de sa collecte / or originates from herds or flocks which were not subjected to any restrictions due to PPR at the time of milk collection ;</p> <p>ali da so bili mleko in mlečni izdelki predelani za zagotovitev uničenja virusa kuge drobnice v skladu z enim od postopkov iz kodeksa OIE, in da so bili izvedeni potrebni previdnostni ukrepi za preprečitev stika s proizvodi, ki bi lahko bili morebitni vir za virus kuge drobnice. / ou le lait ou les produits ont été soumis à un traitement garantissant la destruction du virus de la peste des petits ruminants, selon un des procédés indiqués par le code de l'OIE et les précautions nécessaires ont été prises après le traitement pour éviter que le lait et les produits laitiers n'entrent en contact avec une source potentielle de virus de la peste des petits ruminants / or the milk or dairy products have been processed to ensure the destruction of the peste des petits ruminants virus in accordance with one of the procedures referred to in OIE code and the necessary precautions were taken to avoid contact of the products with any potential source of peste des petits ruminants virus.</p> <p>6°) da so opremljeni s številko odobritve obrata izvora. / sont munis du numéro d'enregistrement/d'agrément de l'établissement où ils ont été obtenus / bear the approval number of the establishment of origin.</p> <p>Uradna oseba, ki izvaja certificiranje / Agent certificateur officiel / Certifying Official :</p> <p>Ime, priimek in naslov (s tiskanimi črkami) / Nom et adresse (en lettres capitales) / Name and address (in capital letters) :</p> <p>Naziv in funkcija / Titre et qualité / Official position :</p> <p>Datum / Date / Date :</p> <p>Podpis / Signature / Signature :</p> <p>Uradni žig / Cachet officiel / Official stamp :</p> <p>(1) Neustrezno črtajte / Rayer les mentions inutiles / Strike out what does not apply (2) Vpišite ime države izvora / Compléter avec le nom du pays d'origine / Enter the name of the country of origin</p>	